

نمط الجملة في لغة الخطاب الإعلامي

لوزارة الصحة الإسرائيلية عن كوفيد-١٩

Sentence pattern in the language of the Israeli Ministry of Health's media discourse on Covid-١٩

الباحث: رامى إبراهيم رمضان

الدرجة العلمية + الوظيفة: دكتورة

الايمل: Ramy_language@hotmail.com

الملخص:

في هذا البحث عُرض الكثير من أنواع الجمل و التي حُللت وذلك للوصول إلى أنواعها مما تدل على استراتيجية وزارة الصحة الإسرائيلية في إيصال توجيهات مباشرة أو غير مباشرة للجمهور الإسرائيلي، أيضاً شكّلت هذه الجمل فكر ووعي يركز على نشر ثقافة ومنهجية تحمل في أعماقها أهداف لحث المواطنين الإسرائيليين على الوقاية والحذر من الإصابة بفيروس كورونا المستجد “كوفيد-١٩”.

Abstract (English)

In this research, many types of sentences were presented and analyzed in order to arrive at their types, which indicate the strategy of the Israeli Ministry of Health in delivering direct or indirect directives to the Israeli public. Also, these sentences formed thought and awareness that focuses on spreading a culture and methodology that carries deep within it goals to motivate citizens. Israelis must be careful and prevent infection with the new Corona virus, Covid-١٩

Different types of sentences have been used to prevent the spread of the new Corona virus Covid-١٩, such as: the compound sentence (משפט מרכב) “The vaccine is crucial in this case against the new variant,” and the contrast sentence between החיסון The vaccine...and the new mutant,

مقدمة

الجملة هي التركيب الذي يتكون من عدة ألفاظ تتضافر مع بعضها البعض لتؤدي فائدة فهي وحدة تركيبية تؤدي معنى دلاليًا واحدًا^(١).

كما تتضمن الجمل عدة أنواع منها: الجملة البسيطة، والمركبة، والاسمية، والظرفية، والشروطية، وغيرها من أنماط الجمل، حيث يحتوي كل نمط من أنماط تلك الجمل على دلالة أو عدة دلالات معينة تشير إلى الموضوع أو القضية التي يتم تناولها في مجال معين أو تخصص معين والتأثير العقائدي لدى الجمهور في إسرائيل. وتطبيقاً على ماورد من منشورات وتقارير صادرة من وزارة الصحة الإسرائيلية عن كوفيد - ١٩ تقوم على استعمال الجمل والتراكيب والكلمات التي تدل على ماتريد أن توجهه وزارة الصحة الإسرائيلية إلى الجمهور الإسرائيلي للوقاية من هذا الفيروس ومايمثله من أبعاد اجتماعية أو سياسية أو دينية نراه على النحو التالي:



"سكنت ההידבקות והתפשטות נגיף הקורונה טרם חלפה.

"خطر العدوى وتفشي فيروس كورونا لم يزل بعد "

استعمال جملة العطف (משפט מחבר) "سكنت ההידבקות והתפשטות נגיף הקורונה" خطر العدوى وتفشي الفيروس وذلك باستعمال واو العطف، وذلك للتحذير من خطورة الفيروس وانتشاره، أيضاً استعمال طريقة التقديم والتأخير في الجملة سكنت ההידבקות והתפשטות נגיף הקורונה טרם חלפה وذلك للدلالة على التحذير والوقاية من الفيروس.

نلاحظ التركيب الإضائي سكنت ההידבקות "خطر الإصابة" وذلك لإرتباط الخطر بالإصابة فهي دلالة تحذيرية.

أني حוזר ומדגיש שיש להישאר בבית ולצאת רק לפעולות חיוניות כגון רכישת מזון ותרופות. יש לעטות מסכה בכל יציאה מהבית ולשמור על מרחק של 2 מטרים מאדם לאדם. וחשוב מאוד להקפיד על רחיצת ידיים.

استعمال الجملة الحاضنة (משפט נוטע) في אני חוזר ומדגיש (إنني أكرر وأؤكد)، والتي تدل على موقف أو تصريح مدير عام وزارة الصحة الإسرائيلية بالخوف والقلق، والمكوث في البيت والخروج فقط للأعمال الأساسية، مثل: شراء الطعام، والأدوية، وهذا مانراه في الجزء التالي من الجملة والتي تسمى بالجملة المحضونة (משפט משפץ) والمتمثلة في שיש להישאר בבית ולצאת רק לפעולות חיוניות כגון רכישת מזון ותרופות (يجب البقاء في البيت والخروج فقط للأعمال الأساسية مثل شراء الطعام والأدوية والحرص على غسل اليدين).

אני רוצה להודות לקרן הלמסלי על תמיכה שאפשרה להוציא מן הכוח אל הפועל פרויקט חשוב זה לרווחת המטופלות שלנו באשר הן.

أود أن أشكر مؤسسة هيلمسلي على الدعم الذي مكّنها من تنفيذ هذا إن هذا المشروع مهم لصالح مرضانا أينما كانوا.

استعمال صيغة المصدر اللامي في تصريح وزير الصحة
يولی (يوئيل) إدلشتاین وذلك متأثراً بلغة المقرأ: سفر المزامير (١٤:١٠٤) "מצמיחם חצייר | לכהמה
ועשב לעבדת האדם להוציא להם מן-הארץ:"

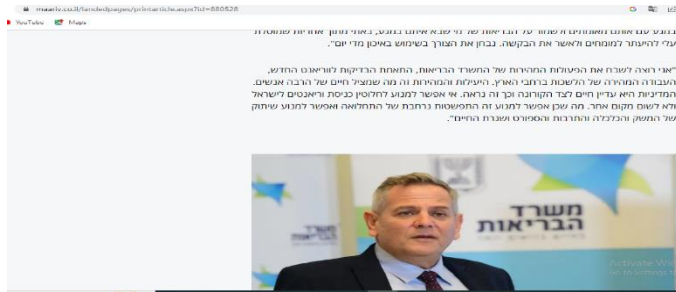
مز ١٤:١٠٤: "يُطِيعُ لِلْبَهَائِمِ أَعْشَابًا، وَالْحُبُوبَ لِكَي يَعْمَلَ الْإِنْسَانُ وَيُخْرِجَ مِنَ الْأَرْضِ حُبْنًا،"
استعمال صيغة المصدر اللامي להוציא في لغة المقرأ بمعنى إخراج النبتة من الأرض أى يعمل الانسان على زرع الحبوب لكي يصنع منها الخبز والذي أفاد المعنى خلال تصريح وزير الصحة في العمل على إنشاء مركز شامير الطبي ثم جولته في غرف كورونا باستعمال التعبير להוציא מן הכוח אל הפועל أى إخراج تلك القوة من دعم وجهد إلى التنفيذ والعمل على بناء المركز الطبي الذى يحتوى على غرف لاحتواء المرضى المصابين بفيروس كورونا.

كما نجد التأثير بالفلسفة اليونانية في التعبير להוציא מן הכוח אל הפועל "الخروج من القوة إلى التنفيذ" وذلك في الميتافيزيقا "مستفيזיקה" عند أرسطو وهو علم المبادئ العامة والعلل الأولى والذى يقتصر على مشكلة الوجود أو المعرفة والكشف عن أصل الأشياء وحقيقتها ومصيرها^(٢)، وتحقيق الانتقال من القوة إلى الفعل، وسنجد أكبر مثال على وجود الفكرة هو وجود المستشفى فنجد أنها أكبر مثال على تطبيق فلسفة الميتافيزيقا فلو نظرنا للمستشفى سنجدها في البداية كانت مجرد فكرة وكانت علتها الأولى وأسباب انشاؤها هو تفشى مرض كورونا وبسبب الفيروس بنيت المستشفى فنجد أن القوة أو السلطة تتمثل في وزير الصحة يולי (يواال) ادلشتاین يولی (يوئيل) إدلشتاین واتخاذ القرار وتنفيذه من خلال الأطباء والمرضى والإداريين ويُعد ذلك تطبيقاً لفكرة "الميتافيزيقا" التي تتضح في كلام وزير الصحة بالفلسفة اليونانية القديمة^(٣).

فيروس كورونا في إسرائيل

نلاحظ الجملة الخبرية (משפט נשואי):

הורוביץ על וריאנט הקורונה החדש:



"هوروفيتس" عن متغير كورونا الجديد

وهي جملة تابعة تقوم بدور الخبر، أيضاً نلاحظ الكلمة الدخيلة **ڤريآنٲٲ**^(٤) المأخوذة من الكلمة الإنجليزية **variant** المشتقة من الأصل اللاتيني **variantia**^(٥) وهي صفة بمعنى "متغير - متقلب" حيث

نُقِلت الحروف الإنجليزية بحروف عبرية وهو ما يسمى في العبرية **תעתיק** أو **טרנסكريفציה**

"**העניין בשליטה, אין סיבה לחרדה או בהלה**"

"**الأمر تحت السيطرة، لا يوجد سبب للقلق أو الذعر**"

أيضاً نلاحظ جملة الخبر (משפט חווי) **העניין בשליטה** الأمر تحت

السيطرة والتي تدل على السيطرة على الفيروس المتحور

الجملة المنفية (משפט שלילי) **אין סיבה לחרדה או בהלה**

"**لا يوجد سبب للقلق أو الذعر**" وذلك باستخدام أداة النفي "**אין**" بمعنى (لا)

عقد وزير الصحة وكبار المسؤولين بمكتبه مؤتمرا صحفيا ذكروا فيه خطوات التعامل مع المتغير الجديد

"**اوميكرون**" لفيروس كورونا وأكدوا: "**اللقاح** بالغ الأهمية في هذا الموقف بالتحديد ضد المتغير".

"התכוננו לתרחיש כזה ואנו מוכנים לו", אמר שר הבריאות בפתח דבריו.

وقال وزير الصحة في بداية تصريحاته "استعدينا لمثل هذا السيناريو ونحن جاهزون له"

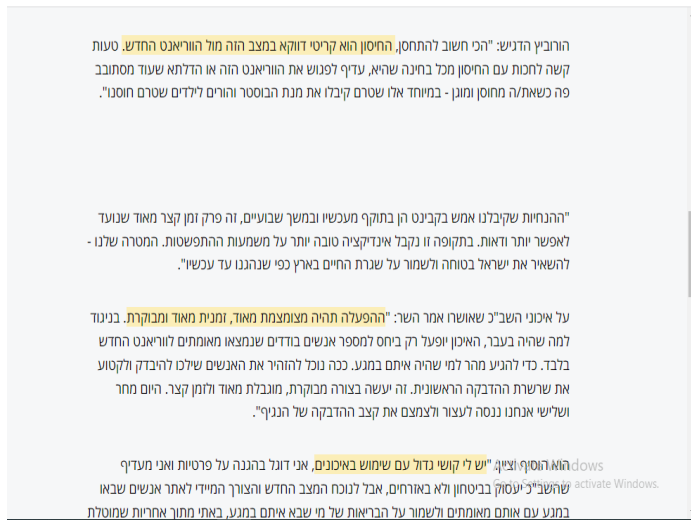
نلاحظ استعمال الجملة المركبة (משפט מרכב) في "התכוננו לתרחיש כזה ואנו מוכנים

לו" والتي تحتوى على جملة رئيسية واحدة وجملة تابعة واحدة تأتي لتكمل وتوضح الجملة الرئيسية:

התכוננו לתרחיש כזה (الجملة الرئيسية)

התחכונן فعل ماضى متصل بضمير جمع المتكلمين (נו) وذلك للدلالة على وجود الاستعداد التام

من قبل وزارة الصحة الإسرائيلية على مواجهة الفيروس المتحور (أوميكرون) والقضاء عليه.



הורוביץ

הדגיש: "הכי חשוב להתחסן, החיסון הוא קריטי דווקא במצב הזה מול הווריאנט

החדש. טעות קשה לחכות עם החיסון מכל בחינה שהיא, עדיף לפגוש את הווריאנט

הזה או הדלתא שעוד מסתובב פה כשאתם/ה מחוסנים ומוגן - במיוחד אלו שטרם קיבלו

את מנת הבוסטר והורים לילדים שטרם חוסנו".

أكد هوروفيتس: "الشيء الأكثر أهمية هو الحصول على اللقاح، فاللقاح أمر بالغ الأهمية في هذه الحالة

ضد المتغير الجديد. إنه خطأ فادح الانتظار مع اللقاح بأي شكل من الأشكال، فمن الأفضل تلبية هذا

المتغير أو الدلتا" التي لا تزال موجودة هنا عندما يتم تطعيمك وحمایتك - خاصة أولئك الذين لم يتلقوا بعد

الجرعة المنشطة وأولياء أمور الأطفال الذين لم يتم تطعيمهم بعد".

نلاحظ الجملة المجردة (משפט פשוט)

הורוביץ הדגיש:

הכי חשוב להתחסן جملة النتيجة (משפט תוצאה)

נلاحظ استعمال الجملة المركبة (משפט מרכב) في החיסון הוא קריטי דווקא במצב הזה

מול הווריאנט החדש.

فاللقاح أمر بالغ الأهمية في هذه الحالة ضد المتغير الجديد

أيضاً نلاحظ جملة التضاد بين החיסון اللقاح... והווריאנט החדש المتحور الجديد

أيضاً نلاحظ جملة التوازي (משפט מקביל) بين הכי חשוב להתחסן...، והחיסון הוא

קריטי דווקא במצב הזה

טעות קשה לחכות עם החיסון מכל בחינה שהיא,

إنه لخطأ فادح الانتظار مع اللقاح بأي شكل من الأشكال

نلاحظ استعمال جملة الحال (משפט מצב) ⁽¹⁾ وهي جملة تابعة تدل على طريقة حدوث الفعل

والمتمثلة في التعبير טעות קשה לחכות ، والتعبير מכל בחינה שהיא

נلاحظ جملة التوازي أو المقابلة بين טעות קשה לחכות = החיסון حيث تدل على خطر تفشي

فيروس أوميكرون أو الدلتا وذلك من خلال انتظار اللقاح المضاد لهما

עדיף לפגוש את הווריאנט הזה או הדלתא שעוד מסתובב פה כשאת/ה מחוסן

ומוגן - במיוחד אלו שטרם קיבלו את מנת הבוסטר והורים לילדים שטרם חוסנו".

تم استعمال الجملة المصدرية (משפט תמור - מקור) עדיף לפגוש את הווריאנט הזה...

وذلك باستخدام صيغة المصدر اللامي לפגוש على وزن لِفْعَل من الوزن مجرد الثلاثي فعلا

نلاحظ آلية التقديم والتأخير في الجملة

עדיף לפגוש את הווריאנט הזה או הדלתא

فمن الأفضل مقابلة هذا المتغير.

والجملة שעוד מסתובב פה כשאת/ה מחוסן ומוגן

وذلك لسرعة مواجهة الفيروس المتحور (أوميكرون)

نلاحظ استعمال الكلمة الدخيلة إلى العبرية הווריאנט بمعنى المتحور في حديث وزير الصحة

الإسرائيلي هوروفيتس بديلاً عن كلمة أومكرون (أوميكرون) وهي الكلمة الدخيلة إلى العبرية من الإنجليزية

Omicron وقد تم اطلاق هذا المصطلح من قبل منظمة الصحة العالمية نسبة إلى الحرف اليوناني (O)

الحرف الخامس عشر في أبجديتها ، وأيضاً لصغر حجم الفيروس المتحور، وذكره لكلمة دלתא وهي أيضاً

كلمة دخيلة تم نقلها بالحروف العبرية تحمل نفس الأصوات في الانجليزية (Delta) حيث إن الكلمة مشتقة من الحرف الفينيقي A dalet وفي نظام الأرقام اليونانية تشبه الرقم ٤ وفي اللاتينية D وتعريف الدلتا في العربية هي شكل أرضى على شكل مثلث يتم انشاؤه عند مصب نهر يتدفق هذا النهر إلى بحر أو محيط أو مصب أو بحيرة حيث تتكون الدلتا من الرواسب التي تحملها الأنهار، وقد اطلق هذا الاسم على المتحور الثاني لفيروس كورونا وذلك لأن الفيروس المتحور يضم ثلاث طفرات رئيسة نتج عنها تغييرات في مواضع في تسلسل الحمض الأميني لفيروس كورونا عززت من بناء البروتينات الشوكية التي يستعملها الفيروس للاتصاق بالخلايا البشرية وهذه الطفرات هي:

الطفرة الأولى: طفرة G٦١٤ D حيث استبدل الحمض الأميني اسبارتيك بالحمض الأميني جلايسين^(٧).

الطفرة الثانية: طفرة L٤٥٢R تساعد الفيروس على الانتشار بسرعة أكبر إضافة إلى ميزة التخفي المناعي

الطفرة الثالثة: طفرة P٦٨١R حيث استبدل الحمض الأميني برولين بالحمض الأميني أرجين والذي قد يزيد من معدل العدوى على مستوى الخلية^(٨).

ونستخلص مما سبق أنه استعمال كلمة וויריאנט بمعنى (متغير - متحور) من قبل وزير الصحة الإسرائيلي بديلا عن مصطلح אומקרון وتم ذكر كلمة דלתא في حديثه وذلك لأن الفيروس المتحور (دلتا) B١٦١٧٢ أقوى وأشد في الانتشار من الفيروس المتحور (أوميكرون) B.١,١,٥٢٩ نلاحظ جملة التخصيص (משפט יחוד)

- במיוחד אלו שטרם קיבלו את מנת הבוסטר והורים לילדים שטרם חוסנו
خاصة أولئك الذين لم يتلقوا بعد الجرعة المنشطة وأولياء أمور الأطفال الذين لم يتم تطعيمهم بعد
نلاحظ جملة المفعول (משפט מושא) + جملة قصدية (משפט תכלית) باستخدام التعبير:
קיבלו את + מנת...

"ההנחיות שקיבלנו אמש בקבינט הן בתוקף מעכשיו ובמשך שבועיים, זה פרק זמן קצר מאוד שנועד לאפשר יותר ודאות.

التوجيهات التي تلقيناها الليلة الماضية في مجلس الوزراء سارية المفعول من الآن ولمدة أسبوعين، هذه فترة زمنية قصيرة للغاية مصممة للسماح بمزيد من اليقين.

نلاحظ استعمال جملة الصلة غير الحصرية (משפט זקה לא מצמצם) ההנחיות שקיבלנו... وهي جملة تابعة تصف اسماً سابقاً في جملة رئيسية وتفصل عنه بفواصل صوتي أو ترقيمي دون أن تحدده.

استعمال جملة الصلة الاستئنافية (משפט זקה ממשיד) זה פרק זמן קצר מאוד שנועד... وهي جملة تابعة يتصدرها موصول تعمل عمل النعت ولكنها غير حصرية بالنسبة لعلاقتها بالموصوف وتنفصل عنه بفاصلة

أيضاً نلاحظ جملة التوازي الزمنية بين בתוקף מעכשיו ובמשך... سارية المفعول من الآن = זה פרק זמן קצר מאוד... وهذه فترة قصيرة للغاية...

استعمال الكلمة الدخيلة קבינט وهي مأخوذة من الإنجليزية من الأصل الفرنسي cabinet^(٩) "مجلس الوزراء" حيث تم نقل حروف الكلمة الانجليزية إلى حروف عبرية العبرية وذلك لإضفاء الطابع العبري عليها.

בתקופה זו נקבל אינדיקציה טובה יותר על משמעות ההתפשטות.

خلال هذه الفترة سوف نحصل على مؤشر أفضل لمعنى الانتشار.

نلاحظ الجملة الزمنية (משפט זמן) בתקופה זו... والغرض من هذه الجملة هو تحديد الفترة الزمنية من توسيع الوقاية من الفيروس المتحور (أوميكرون)

- استعمال آية العبرية في الكلمة אינדיקציה والمأخوذة من الكلمة الإنجليزية indication والمشتقة من اللاتينية indicative^(١٠) بمعنى (مؤشر) أما في العبرية فقد تم إضافة العلامة القامتص هاء في نهاية الكلمة וה وذلك لإضفاء الطابع العبري عليها فأصبحت אינדיקציה.

המטרה שלנו - להשאיר את ישראל בטוחה ולשמור על שגרת החיים בארץ כפי שנהגנו עד עכשיו".

هدفنا هو الحفاظ على أمن إسرائيل والحفاظ على روتين الحياة في إسرائيل كما كنا نفعل حتى الآن".
الجملة الرئيسة (משפט עקרי) המטרה שלנו... وذلك باستعمال المسند إليه המטרה + של أداة الملكية + ضمير جمع المتكلمين נו

نلاحظ جملة التخصيص (משפט יחוד) - להשאיר את ישראל حيث تُخصص الهدف الرئيس لإسرائيل وهو (الأمن) والحفاظ عليها سواء من الناحية الصحية الوقائية من الفيروس المتحور (أوميكرون) أو من أي خطر آخر يدهامها.

جملة المقارنة (משפט השואה) وذلك باستعمال الأداة כפי ש... في الجملة ولשמור על שגרת החיים בארץ = כפי שנהגנו עד עכשיו "كما نفعل حتى الآن"

كما نلاحظ جملة النتيجة (משפט תוצאה) باستعمال الاداة עד^(١١) في עד עכשיו وذلك للدلالة على استمرارية الحفاظ على أمن إسرائيل.

عل איכוני השב"כ שאושרו אמר השר: "ההפעלה תהיה מצומצמת מאוד, זמנית מאוד ומבוקרת. בניגוד למה שהיה בעבר, האיכון יופעל רק ביחס למספר אנשים בודדים שנמצאו מאומתים לווריאנט החדש בלבד.

ובשأن مواقف الشباب(*) التي تمت المصادقة عليها، قال الوزير: " العملية ستكون محدودة جدا ومؤقتة ومسيطر عليها"

נلاحظ جملة الصلة الاستثنائية (משפט זקה ממשיך)

על איכוני השב"כ שאושרו... " בשأن مواقف الشباب التي تمت المصادقة عليها" وهي جملة تابعة يتصدرها موصول **شأوשרو**... تعمل عمل النعت، وقد دخل هذا النوع من جملة الصلة العبرية عن طريق اللغات الهندوأوروبية.

استعمال جملة وجودية (משפט קיום) "ההפעלה תהיה... وهي جملة فيها فعل يدل على الوجود أو ينفيه حيث أستخدم فعل الكينونة **היה** في صيغته المستقبل **תהיה** وذلك للدلالة على تواجد (الشبابك) حيث صدق الكنيست على قانون يتيح للشبابك مراقبة الأجهزة الخلوية للمصابين بفيروس كورونا، لكن هذا القرار أثار حفيظة المهتمين بحقوق الإنسان باعتباره انتهاكا للخصوصية الشخصية، وقد يُستخدم لأهداف ربما تتعدى تطويق انتشار الفيروس، كما أعرب بعض قادة الشباب عن عدم رضاهم بعد تولى الجهاز مهامها صحية، ولكنهم رغم ذلك طالبوا الحكومة بضرورة تمكينهم من الوسائل التكنولوجية كافة لمحاربة الوباء، كما يؤكد هؤلاء أن القدرات اللوجستية للجهاز حُصصت أساسا لمكافحة ما يوصف بالإرهاب وليست لمراقبة تفشى وباء صحى^(١٢).

كما نلاحظ استعمال الجمل الفرعية (משפט טפל)

١ - מצומצמת מאוד,

٢ - זמנית מאוד ומבוקרת

وذلك للدلالة على تقليص عمليات المراقبة للمصابين بالفيروس المتحور (أوميكرون) والتي أدت إلى استياء الاسرائيليين.

נلاحظ جملة التوازي (משפט מקביל) بين ההפעלה תהיה מצומצמת מאוד זמנית מאוד ומבוקרת = בניגוד למה שהיה בעבר

العملية ستكون محدودة جدا ومؤقتة ومسيطر عليها = في مقابل ماحدث في الماضي.

استعمال ظرف الدرجة (תאור מדרה) في الجملة ההפעלה תהיה מצומצמת מאוד זמנית

מאוד

استعمال الجملة الاستثنائية (משפט ממצוט) وهي جملة تغير عن طريق الاستثناء والمتمثلة في:

האיכון יופעל רק ביחס למספר אנשים בודדים שנמצאו מאומתים לווריאנט החדש בלבד.

סיטם تنشيط الرمز فقط فيما يتعلق بعدد من الأفراد الذين تم التحقق منهم للمتغير الجديد فقط استعمال آلية الدخيل باستخدام الكلمة איכון والمأخوذة من الإنجليزية Icon المشتقة من اللاتينية icon^(١٣) بمعنى رمز - أيقونة، حيث تم نقل حروف الكلمة الإنجليزية بحروف عبرية وذلك للدلالة على وجود الرمز التنشيطي (QR) وهو رمز التحقق على شهادات الكورونا تظهر الكلمات Issued by the state of Israel التي تعمل وفقاً لمعيار الاتحاد الأوروبي يتم من خلال مسح الرمز الوارد فيها^(١٤).

נلاحظ الجملة القصديّة (משפט תכלית) باستخدام التركيب כדי ל

כדי להגיע מהר למי שהיה איתם במגע.

للوصول بسرعة إلى أولئك الذين كانوا على اتصال بهم.

استعمال الجملة المعطوفة، المركبة (משפט מחבר) وذلك

باستعمال أداة الربط

(واو العطف) في الجملة:

ככה נוכל להזהיר את האנשים שילכו להיבדק ולקטוע את שרשרת ההדבקה

הראשונית.

بهذه الطريقة يمكننا تحذير الأشخاص الذين سيخضعون للاختبار ومقاطعة السلسلة الأولية للعدوى.

استعمال الجملة الزمنية (משפט זמן) باستعمال ظرف الزمان היום מחר ושלישי אנחנו

ננסה לעצור ולצמצם את קצב ההדבקה של הנגיף".

"اليوم وغدا والثلاثاء سنحاول وقف وتقليل معدل العدوى بالفيروس"

كما نلاحظ التتابع الزمني (رצף זמן) للكلمات היום اليوم מחר غدًا ושלישי والثلاثاء،

وذلك لسرعة معدل المحاولة على وقف وتقليل الإصابة بفيروس المتحور (أوميكرون).

הוא הוסיף וציין: "יש לי קושי גדול עם שימוש באיכונים, אני דוגל בהגנה על

פרטיות ואני מעדיף שהשב"כ יעסוק בביטחון ולא באזרחים, جملة اعتراضية אבל לנוכח

המצב החדש והצורך המידי לאתר אנשים שבאו במגע עם אותם מאומתים ולשמור

על הבריאות של מי שבא איתם במגע, באתי מתוך אחריות שמוטלת עלי להיעתר

למומחים ולאשר את הבקשה. נבחן את הצורך בשימוש באיכון מדי יום".

الجملة الخبرية المعطوفة הוא הוסיף וציין وأضاف قائلاً:

نلاحظ استعمال جملة الملكية (משפט בעלות) وهي جميلة تابعة تحتوى على كلمة تدل على الملكية باستخدام كلمة יש + مركب النسب לי في الجملة: יש לי קושי גדול עם שימוש באיכונים "اجد صعوبة كبيرة مع استخدام الايقونات"

استعمال آلية الدخيل + اللاحقة الجمع المذكر العبرية وذلك من خلال الكلمة الإنجليزية Icon والتي نقلت بحروف عبرية (איכון + ים) وذلك لإضفاء الطابع العبرى على الكلمة.

استعمال الجملة المعطوفة (משפט אחוי) אני دوغل בהגנה על פרטיות ואני מעדיף שהשב"כ יעסוק בביטחון

أنا أؤيد حماية الخصوصية وأفضل أن يتعامل الشاباك مع الأمن وليس مع المدنيين ، ولكن في ظل الوضع الجديد والحاجة الملحة لذلك .

استعمال الجملة المنفية (משפט שלילי) الممتثلة في ולא באזרחים, "وليس مع المدنيين"

استعمال الجملة المركبة (מְשֻׁפֵּט מְחֻבָּר) والمتمثلة في:

אבל לנוכח המצב החדש והצורך המיידי לאתר אנשים שבאו במגע עם אותם מאומתים ולשמור על הבריאות של מי שבא איתם במגע,

تحديد الأشخاص الذين تواصلوا مع هؤلاء الأشخاص الموثقين ولحماية صحة أولئك الذين يتعاملون

معهم.

كما نلاحظ جملة التوازي (משפט מקביל) بين אבל לנוכח המצב החדש והצורך המיידי לאתר אנשים שבאו במגע... = ולשמור על הבריאות של מי שבא איתם במגע...

استعمال الجملة المعطوفة (משפט אחוי) באתי מתוך אחריות שמוטלת עלי להיעתר لمومחים ולאשר את הבקשה

خرجت من المسؤولية التي يتعين على تقديمها للخبراء والموافقة على الطلب.

نבחן את הצורך בשימוש באיכון מדי יום

سوف ندرس الحاجة إلى استعمال الأيقونة كل يوم

استعمال الجملة الحاضنة (משפט נוטע) وهي جملة تحضن أخرى ضمنها وذلك باستعمال التعبير

אני רוצה في الجملة:

"אני רוצה לשבח את הפעולות המהירות של המשרד הבריאות, התאמת

הבדיקות לווריאנט החדש, העבודה המהירה של הלשכות ברחבי הארץ.

أود أن أشيد بالإجراءات السريعة التي قامت بها وزارة الصحة ، وتكثيف الاختبارات مع المتغير الجديد،

والعمل السريع للمكاتب في جميع أنحاء البلاد.

كما نلاحظ جملة التوازي (משפט מקביל) بين אני רוצה לשבח את הפעולות המהירות של משרד הבריאות = התאמת הבדיקות לווריאנט החדש = העבודה המהירה של הלשכות ברחבי הארץ. وذلك للدلالة على سرعة اتخاذ الاجراءات من وزارة الصحة الاسرائيلية على التعامل مع المتحور (أوميكرون)

היעילות והמהירות זה מה שמציל חיים של הרבה אנשים. המדיניות היא עדיין חיים לצד הקורונה וכך זה נראה.

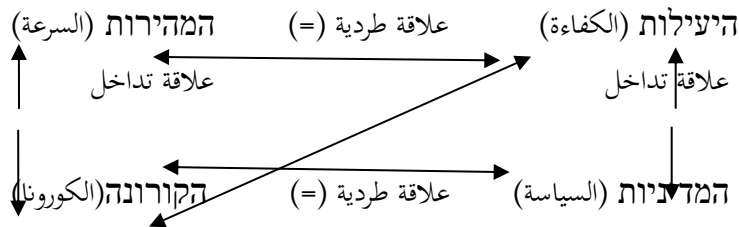
الكفاءة والسرعة هما ما ينقذ حياة الكثير من الناس. ولا تزال تتعايش السياسة بجانب الكورونا وهذا ما يبدو عليه.

נلاحظ جملة التوازي (משפט מקביל) بين

היעילות והמהירות = המדיניות היא עדיין חיים לצד הקורונה...

الكفاءة والسرعة = السياسة بجانب الكورونا حيث تم الربط بين الكفاءة بواسطة السياسة والسرعة في

مواجهة انتشار فيروس الكورونا.



كما نجد أيضاً الآلية التبادلية العكسية "קשר הפוך" بين الكفاءة والكورونا والسرعة والسياسة.

أيضاً نلاحظ العلاقة الطردية "יחסים חיוביים" بين الكفاءة والسرعة، والسياسة والكورونا

وحسب مربع أرسطو فالكفاءة تتداخل مع السياسة من جهة ومن جهة أخرى نجد السرعة متداخلة

مع الكورونا من جهة أخرى

أستعملت جملة النفي باستعمال الأداة אי والأداة לא في:

אי אפשר למנוע לחלוטין כניסת וריאנטים לישראל ולא לשום מקום אחר.

من المستحيل منع المتغيرات تمامًا من دخول إسرائيل وليس في أي مكان آخر.

استعمال آلية الدخيل + لاحقة الجمع المذكر العبرية וריאנט + ים وذلك لإضفاء الطابع العبري

للکلمة.

מה שכן אפשר למנוע זה התפשטות נרחבת של התחלואה ואפשר למנוע שיתוק

של המשק והכלכלה והתרבות והספורט ושגרת החיים".

ما يمكن منعه هو الانتشار الواسع للمرض ويمكن منعه من شل الاقتصاد والثقافة والرياضة وروتين الحياة

."

نلاحظ استعمال الجملة المركبة التامة (משפט מחזורי) وهي جملة تعبر عن فكرة كاملة وهي למנוע זה התפשטות נרחבת של התחלואה (منع انتشار المرض) وتنتهي بنتيجة منطقية ואפשר למנוע שיתוק של המשק והכלכלה והתרבות והספורט ושגרת החיים". ويمكن منعه من شل الاقتصاد والثقافة والرياضة وروتين الحياة".

كما نلاحظ استعمال التركيب الأول אפשר למנוע .. وذلك بغرض منع الانتشار الواسع لمرض الكورونا أما في التركيب الثاني אפשר למנוע... وذلك بغرض منع انتشار المرض وذلك حيث يتسبب في شل أنشطة الاقتصاد والثقافة والرياضة وروتين الحياة.

الخاتمة

في نهاية هذا البحث عُرض الكثير من أنواع الجمل و التي خُللت وذلك للوصول إلى أنواعها مما تدل على استراتيجية وزارة الصحة الإسرائيلية في إيصال توجيهات مباشرة أو غير مباشرة للجمهور الإسرائيلي، أيضاً شكلت هذه الجمل فكر ووعي يركز على نشر ثقافة ومنهجية تحمل في أعماقها أهداف لحث المواطنين الإسرائيليين على الوقاية والحذر من الإصابة بفيروس كورونا المستجد كوفيد - ١٩

أستخدمت أنواع من الجمل المختلفة ولذلك للوقاية من انتشار فيروس كورونا المستجد كوفيد - ١٩ مثل: الجملة المركبة (משפט מרכב) في החיסון הוא קריטי דווקא במצב הזה מול הווריאנט החדש "فاللقاح أمر بالغ الأهمية في هذه الحالة ضد البديل الجديد"، وجملة التضاد بين החיסון اللقاح... و הווריאנט החדש المتحور الجديد، واستخدام جملة الحال (משפט מצב) وهي جملة تابعة تدل على طريقة حدوث الفعل والمتمثلة في التعبير טעות קשה לחכות ، والتعبير מכל בחינה שהיא

كذلك أيضاً تناول البحث الفكر الفلسفي الذي استعرضته وزارة الصحة الإسرائيلية من خلال وزير الصحة الإسرائيلي "نيتسان هوروفيتس" وذلك من خلال تعبيراته وجمله التي لها بعد سيميائي فلسفي حيث تم الربط بين الكفاءة بواسطة السياسة والسرعة في مواجهة انتشار فيروس الكورونا.

الهوامش:

<https://e3arabi.com> (١)

(١) سعيد عبد السلام، دراسة معجمية لمصطلحات الأدب، كلية الآداب جامعة عين شمس، القاهرة، ١٩٩٧، ص ٣٨٧.

<https://www.textologia.com>(١)

Oxford English – Hebrew Dictionary, In Collaboration with The Oxford Centre For Hebrew and Jewish Studies, Oxford University

Press, ١٩٩٨, page ١٠٢٥ (٤)

Oxford Concise Dictionary Of English Etymology, Oxford university press, page ٥٢٠ (٣)

(١) יצחק פרץ, תחביר הלשון העברית בצרון אמונים, בהוצאת "מסדה" בע"מ, נדפס בארץ – ישראל, תל אביב, תש"ו ١٩٤٦, ١٠٠. ١٠٠.

<https://www.wikiwand.com> (١)

(٢) الموقع السابق.

Oxford Concise Dictionary Of English Etymology, Oxford university press, page ٥٧ (١)

Oxford Concise Dictionary Of English Etymology, Oxford university press, page ٢٣٣ (١)

(١١) الأزهر الزناد، نسيج النص، بحث في ما يكون به الملفوظ نصاً، المركز الثقافي العربي، ١٩٩٣، ص ٤٢-٤٣.
(* جهاز الأمن العام الإسرائيلي (بالعبرية: שירות הביטחון הכללי) ويختصر شاباك (بالعبرية: ש"ב) أو شين بيت (بالعبرية: ש"י-בית) هو جهاز الاستخبارات الداخلية في إسرائيل، يخضع مباشرة لرئيس الحكومة.

<https://www.bbc.com> (١)

Oxford Concise Dictionary Of English Etymology, Oxford university press, page ٢٢٧ (١)

<https://corona.health.gov.il> (١٤)

قائمة المراجع والمصادر

المراجع العربية

- ١- على بن حمد بن علي الريامي، تحليل الخطاب المفهوم والمنهج، كلية التربية والآداب، جامعة السلطان قابوس، مجلة كلية الدراسات الإسلامية والعربية للبنات بالزقازيق، العدد (٩).
- ٢- سعيد عبد السلام، دراسة معجمية لمصطلحات الأدب، كلية الآداب جامعة عين شمس، القاهرة، ١٩٩٧.
- ٣- عيسى بكروموش، إستراتيجية الاتصال في الحملات الإعلامية، دراسة وصفية لاستراتيجية التوعية المرورية ولاية غرداية نموذجاً، رسالة مقدمة لنيل شهادة الماجستير في علوم الإعلام والاتصال - فرع اتصال استراتيجي، كلية العلوم والاتصال، قسم الاتصال، جامعة الجزائر.
- ٣- عبد القادر فارس، العنصرية الصهيونية وفلسفة التربية اليهودية، إشراف الباحث، محمد توفيق الصواف.
- ٤- عاصم شحادة على (دكتور)، تبادل الترجمة في اللغة العربية والإنجليزية: بين الغموض والوضوح، كلية معارف الوحي والعلوم الإنسانية، الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا.

المراجع العربية:

- גד בן-עמי צרפתי, אוספות ומובאות בלשונות העברית בראי, האקדמיה ללשון העברית, ירושלים חתש"א.
- יצחק אביב, יד הלשון, הוצאת ינר ע א ל, תל אביב, מ הדו רת דבר נד פס בישראל, ١٩٨٠.
- יצחק פרץ, תחביר הלשון העברית בצרון אמונים, בהוצאת "מסדה" בע"מ, נדפס בארץ - ישראל, תל אביב, תש"ו ١٩٤٦.

المراجع الأجنبية:

- Abstracts Collection Computational Issues in social choice, Dagstuhle seminar, Endrisse, Jerom lang, Francesca Rossi and Tuomas Sandholm.
- Abstracts Collection Computational Issues in social choice, Ulle. Endrisse, Jerom lang, Francesca Rossi and Tuomas Sandholm, ٢٠٠٥.

٢٠٠٧- Memorys Homeland: Agh Shahid the Hybrid Ghazal

Oxford English – Hebrew Dictionary, In Collaboration with
For Hebrew and Jewish Studies, Oxford The Oxford Centre
University of , Malcom Woodland, ٢١/٢/University Press, ١٩٩٨
Toronto

مواقع الانترنت:

www.arabpsynet.com

<https://ar.wikipedia.org>

<https://ar.wikiو.ru/wiki/Pashkevil#Function>

<https://erarabi.com>

<https://corona.health.gov.il>

[www.textologia.com/https:](http://www.textologia.com/)